

*Борис Вайнер*

# «Пыльные музыри» (речевые «очепятки»)

179

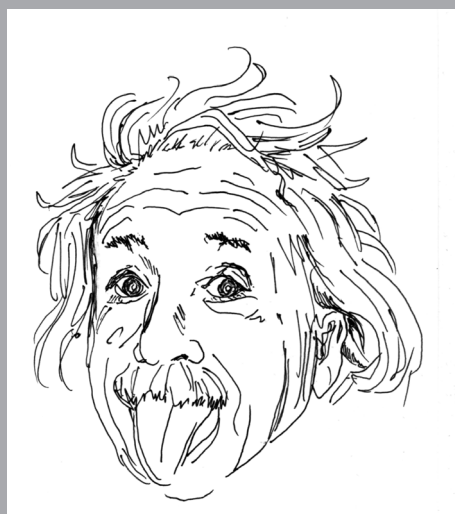
ПРО ЯВЛЕНИЕ, о котором мы поговорим сегодня, было сказано, что оно нужно нашей речи так же, как комнате проветривание, – чтобы воздух языка не застоялся. Это спунеризмы – слова, близкие окказионализмам и возникающие в результате звуковой, а заодно и смысловой игры.

Сам термин «спунеризм» образован от имени известного английского философа из Оксфорда Уильяма Арчибалда Спунера (1844–1930). Он прославился, помимо прочего, своими оговорками;

однако до сих пор никто не знает точно, были ли его речевые «очепятки» следствием рассеянности или их автор просто шутил – говоря по-нынешнему, «прикалывался».

Спунеризм – это нечаянно получившаяся путаница либо намеренная словесная игра, когда два близких (и часто похожих) слова в предложении меняются частями, преимущественно начальными, – слогами или звуками. Пример, который вспоминается сразу – знаменитое стихотворение Маршака:

ЯЗЫК МОЙ –  
ДРУГ МОЙ



Глубокоуважаемый  
Вагоноуважаемый!  
Вагоноуважаемый  
Глубокоуважаемый!  
Во что б то ни стало  
Мне надо выходить.  
Нельзя ли у трамвала  
Вокзай остановить?

180

Вот ещё образцы спунеризмов: «идём смотрики мультеть», «переходный пешеход», «прийти и понять душ» (вместо «пойти и принять»), «перепонные барабанки», «в кузне травел сиде-чик», «вкуснет пахно», «крошнные хлеб-ки», «сырка булная», «сгущённая варён-ка», «пыльные музыри», «не внимайте обращения», «три пака молокета», «ма-сто мела» («мало места»), «дубиновая резинка» и, кстати, упомянутые ранее «очепятки».

Когда-то, в школьные годы, автор этих заметок сам стал свидетелем возникновения спунеризма, причём из имени собственного: моя одноклассница, отвечавшая у доски, очень волновалась и назвала крестьянина, персонаж одной из некрасовских поэм, не «Яким Нагой», а «Наким Ягой». Добавлю, что имена и названия – весьма частый предмет вольного или невольного юмористического обыгрывания – например, группа «Масковый Лай» или «Байкодром Кос-монур».

Спунеризмы часто сочиняются для комического эффекта, «чтобы было смешно», и по большей части представляют из себя просто забавную несурязи-цу. Вроде популярного «исторического» спунеризма «Екатерица Императрина заключила перетурие с мирками» (вместо «Императрица Екатерина» и «пере-мирие с турками»). Порой же такая игра слов полностью или в большой степени меняет смысл предложения: «Посетите-лей не будят» вместо «Победителей не судят» или «Сложному человеку толсто

спрятаться». Но существуют и спунериз-мы, практически не влияющие на суть выражения: «страховочная верёвка» – в принципе то же самое, что и «верёвоч-ная страховка».

В то же время спунеризм нередко представляет собой лёгкую пародию на чересчур привычные, набившие оскоми-ну словечки, словосочетания или лите-ратурные цитаты. Что позволяет взгля-нуть на речевой штамп по-новому, «как в первый раз».

Все дети слышали переиначенные неизвестно кем и когда басенные строч-ки «Петушка хвалит кукуха за то, что хвалит он петушку». А ещё по школам давным-давно гуляет стишок, представ-ляющий из себя развёрнутый спунеризм на основе басни дедушки Крылова:

Стрекозунья-попрыга  
Цето пелое пролела,  
Успенуться не оглела,  
Лек глама зитит в каза.

Когда оговорки-спунеризмы исходят от конкретного персонажа в романе, спектакле или кинофильме, они под-чёркивают эмоциональное состояние героя. Например, в детском мюзикле Вениамина Смехова «Али-баба и сорок разбойников» брат главного героя Ка-сым в момент крайнего испуга вместо «Меня зовут Касым» дрожащими губами произносит: «Меня касут Зовым...».

Не будет преувеличением сказать, что дело Спунера живёт и развива-ется – как в Британии, так и в других странах. А в оксфордском колледже, которым он руководил, одна из комнат сейчас носит его имя. Но табличка на её двери гласит не «Spooner Room» (то есть «Комната Спунера»), а «Rooper Sroom»: это спунеризм. Так почтили па-мять философа благодарные потомки, которым тоже нельзя отказать в чувстве юмора.

